



Spotty, la hyène triste

Authors: Karen Lilje, Michelle Preen, Wilna Combrinck

Illustrator: Karen Lilje Lilje

Translator: Sak Untala

Level 2



Spotty la hyène est très triste. Elle a perdu son rire.



— S'il vous plaît, Madame la Girafe, aidez-moi à retrouver mon rire.
— **Désolée, je n'entends pas de rire là-haut.**



— S'il vous plaît, Monsieur l'Hippopotame, aidez-moi à retrouver mon rire.
— **Désolé, je n'entends pas de rire sous l'eau.**



— S'il vous plaît, Monsieur le Phacochère, aidez-moi à retrouver mon rire.
— **Désolé, je n'entends pas de rire là-dedans.**



— S'il vous plaît, Monsieur le Singe, aidez-moi à retrouver mon rire.
— **Comment l'avez-vous perdu ?**



— Quand je ris, on voit mes grandes dents, expliqua Spotty.
Je fais peur à tout le monde.
Cela me rend tellement triste que mon rire a disparu.



— Je ne le trouve nulle part.
— **C'est parce que vous cherchez au mauvais endroit.**



Monsieur le Singe sauta à terre et ramassa une feuille.
Puis, il se mit à chatouiller Spotty avec.



Spotty esquissa un sourire, puis finit par éclater de rire.
Elle se tordit de rire et alla même jusqu'à se rouler sur le sol.



Les autres animaux se mirent à rire aussi.



- Où avez-vous retrouvé son rire ? demandèrent-ils à monsieur le Singe.
 - Son rire était à l'intérieur d'elle, répondit-il.
Je me suis contenté de la faire rire, et il est sorti.



Ils rient de toutes leurs dents.

— **Je ne perdrai plus jamais mon rire !**
s'exclaffa Spotty, la hyène joyeuse.







Story Attribution:

This story: Spotty, la hyène triste is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Lost Laugh', by [Karen Lilje](#), [Michelle Preen](#), [Wilna Combrinck](#) . © Book Dash , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Hyena in the bushes](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Hyena staring up a tree](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Animal legs swimming in the water](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Hyena sees tail](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Hyena sees monkey](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Confused monkey and hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Monkey escapes hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Feather](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Laughing hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Page of laughs](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Hilarious hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Half a page of laughs](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Laughing all over](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Happy hyena](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Green pattern](#), by [Karen Lilje Lilje](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Spotty, la hyène triste

(French)

Spotty la hyène a perdu son rire. Comment cela est-il arrivé ? Où est-il passé ? Les autres animaux peuvent-ils l'aider à le retrouver ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!